

LA SENTINELLE

Vol. II

Arvida, 21 janvier 1938

No 4

L'Aluminium et les autres Industries

"Du pain, du beurre et des confitures pour 13,000,000 de personnes" voilà le titre qui coiffait récemment un article-reclame de la "General Electric Company" et dans lequel cette dernière expliquait de quelle façon les initiatives modernes industrielles avaient contribué à l'augmentation, en Amérique du Nord, du chiffre d'affaires d'anciennes industries.

"Etes-vous l'une de ces 13,000,000 de personnes? Voici qui va l'établir. Le salaire qui vous permet de vivre, provient-il de la fabrication ou de la vente d'automobiles, de radios, d'armoires frigorifiques ou de pellicules cinématographiques? Si oui, vous en êtes. Vous en êtes également, si votre revenu provient des industries de la soie artificielle ou de l'aluminium ou d'une autre quelconque de ces nombreuses industries qui se sont établies depuis la dernière génération.

"Les automobiles, les radios, la gasoline, l'aluminium, tous ces produits et combien d'autres, doivent aujourd'hui leur popularité aux recherches intenses et autres améliorations dont ils ont été l'objet. Lorsqu'ils furent découverts, l'industrie s'est appliquée à les développer, à les fabriquer de meilleure façon et à les écouler à des prix de plus en plus avantageux pour l'acheteur.

"Ces industries donnent aujourd'hui du travail à des millions de personnes et si nous considérons qu'à celles-ci se joignent celles de l'acier, du charbon, du coton et du transport, il faut ajouter à ces millions d'employés, d'autres millions additionnels."

Le développement de l'aluminium a entraîné des progrès gigantesques. De nouveaux produits ont vu le jour, d'anciens ont été perfectionnés et donc, l'industrie en général et les moyens de transport se sont améliorés. L'esprit d'initiative des pionniers de l'industrie de l'aluminium et leurs recherches scientifiques ont contribué à de grands développements modernes.

How Aluminum has helped other Industries

"BREAD, butter and jam for 13,000,000 people," is the caption on an advertisement published recently by the General Electric Company, explaining how new industrial developments in North America have increased the business of long-established industries.

"Are you one of these 13,000,000 people? Does the income which supports you come from making or selling automobiles, radios, electric refrigerators, or movie films? If so, you are one of them. You are one if that income comes from the rayon or aluminum industry, or any of the other industries which have grown up in a single generation.

"Automobiles, radios, gasoline, aluminum — these and many other products exist today because industry sought new products and better ways of building old ones. And after unearthing these new products, industry developed them, found ways to build them better, means to sell them at lower prices.

"Today, these industries not only employ millions but — through demands for steel, coal, cotton, transportation — they help support millions more".

Great advances have been made through the development of aluminum. New products have been created, old products have been made more useful, and the efficiency of industry and of transportation has been increased. Aluminum research and pioneering have participated in many modern developments.

La silicose vaincue !

TORONTO, 21. — Le traitement de l'air avec une fine poudre d'aluminium dans le but de préserver les mineurs contre la terrible maladie connue sous le nom de silicose aurait donné déjà de remarquables résultats.

Dans son rapport annuel le Dr W. E. Gillie, doyen de la faculté de médecine de l'Université de Toronto, déclare que la découverte fera époque

dans les annales de la médecine préventive.

Le rapport scientifique explique qu'il suffit d'ajouter de la poussière d'aluminium à l'air des galeries des mines et carrières pour enrayer la dissolution de la poussière de silice dans l'économie humaine.

L'on doit cette découverte à la collaboration du Dr C. H. Robson, de la faculté de médecine; de M. J. J. Den-

ny, surintendant de la mine McIntyre-Porcupine et au Dr D. A. Irwin, du service des recherches de l'université, expert reconnu dans le traitement de la silicose.

Dans son rapport, le Dr Gillie fait aussi mention de nouveaux progrès dans le traitement de la maladie d'Addison.

Au moyen d'un extrait d'adrénaline corticale on a obtenu des résultats qui permettent les meilleurs espoirs.

La Sentinelle

Propagande de Sauvegarde

Distribuée par Aluminum Company of Canada, Limited et les compagnies associées, à leurs employés.

* * *

VEUILLEZ ADRESSER TOUTE COMMUNICATION AU RÉDACTEUR, C. P. 337, ARVIDA, P. Q.

Carnet social

Mme Joseph Lavoie, de St-Pascal, est en visite chez son frère, M. le curé Jos. Lévesque, d'Arvida.

—o—

Mlles Louise et Hélène Basque sont allées à Montréal en fin de semaine.

—o—

Mlle Marie-Jeanne McLean, de Chicoutimi, a passé quelques jours chez M. et Mme Simon Allaire, d'Arvida.

—o—

M. Fernand Bolduc est de retour d'un voyage de 15 jours à Québec, chez sa mère.

—o—

M. et Mme Rosaire Privé, ainsi que leur fillette Lise, de Roerwal, sont venus passer la fête des Rois à Arvida, chez leur mère, Mme U. Privé.

D'un département à l'autre

M. Lucien Latraverse est de retour à son bureau après un repos de quelques semaines.

M. J.-M. Robert, de Montréal, vient de prendre charge du département de la sécurité.

Mlle Bernadette Jean, du bureau des achats, a permuté avec Mlle Madeleine Landry, du bureau d'engagement.

M. Georges Hébert a été transféré au bureau de contrôle des chambres aux cuves.

M. E. V. Lewis est entré au service de la Compagnie comme surintendant pour l'installation électrique des nouvelles usines. M. Lewis est envoyé par la "Canadian Comstock Co."

Causerie

M. R. Pedneault a donné une conférence sur le "Curling" à l'assemblée du 17 janvier au "Monday Night Club".

Naissances

Le 1er janvier:

M. et Mme Emile Danis (Alma Gagné) un fils, Joseph-Janvier-Robert; parrain et marraine, M. et Mme Hornidas Gagné.

Le 3 janvier:

M. et Mme Alexandre Verreault (Alma Tremblay), une fille, Marie-Thérèse-Ghislaine; parrain et marraine, M. et Mme Zoël Tremblay.

Le 5 janvier:

M. et Mme Louis-Henri Girard (Jeanne Laberge), un fils, Joseph-Adrien-Jules; parrain, M. Adrien Girard; marraine, Mlle Diane Laberge.

Le 8 janvier:

M. et Mme John Sebesta (Mary Prlakof) un fils, John; parrain et marraine, M. et Mme Lewis Sloboda.

A l'Île-Maligne, le 4 janvier, est née Marie-Claire-Lelly, enfant de M. et Mme Paul Tremblay. Parrain et marraine, Roland et Gabrielle, frère et soeur de l'enfant.

M. et Mme Simon Tremblay annoncent la naissance d'une fille baptisée le 29 décembre en l'église d'Arvida, sous les prénoms de: Marie-Françoise-Suzette. Parrain et marraine, M. Benoît Tremblay, étudiant, et Mlle Juliette Bergeron, respectivement oncle et tante de l'enfant; porteuse, Mme Hermel Tremblay, grand-mère de l'enfant.

Au presbytère

M. le curé Lévêque a prêté son concours lors des Quarante-Heures qui ont eu lieu les 12 et 13 courant à la Station d'Hébertville.

M. l'abbé René Bélanger est revenu d'un voyage d'une semaine de jours à Québec.

À l'hôpital

Mademoiselle Catherine Villeneuve est entrée au service de la compagnie à l'hôpital. Mademoiselle Villeneuve remplace Madame McAvoy.

De retour

LE Dr A. E. Riddell est revenu il y a quelques semaines déjà, d'un voyage d'études à New-York. Notre cité est heureuse de saluer le retour de son maire.

Avis

LA direction du Club de Ski d'Arvida désire informer le public arvidien, qu'elle a publié un programme-cédule indiquant les dates et les lieux de ses différents concours et randonnées qui se dérouleront dans le cours de l'hiver. Tous les membres du Club sont cordialement invités à être fidèles aux rendez-vous fixés.

Tous ceux qui désirent devenir membres du Club de Ski pour la saison 1937-38, peuvent le faire moyennant une contribution de vingt-cinq sous pour les adultes ou de dix sous pour les enfants.

Le Club met aussi en vente pour ses membres seulement, au prix de quarante sous, un insigne en feutre portant l'inscription "Arvida Ski Club".

Les intéressés peuvent s'adresser dès maintenant au secrétaire du club, M. J.-Gaston Bélanger, soit pour se procurer une cédule ou un insigne, ou encore, pour s'acquitter de leur redevance.

(Communiqué)

Le ski

LA neige étant plus abondante, la saison du ski a finalement ouvert sa porte à tous ceux qui désirent s'adonner à ce sport.

Des dires des skieurs qui se sont rendus jusqu'à l'extrémité des superbes sentiers qui s'étendent vers le Saguenay, il ressort que tout est en excellente condition, il manque bien encore un peu de neige... mais cela viendra!

L'ouverture officielle du Club de Ski d'Arvida a eu lieu dimanche, le 9 courant. — Un bon groupe de skieurs s'est formé aux environs de l'église Unie et s'est dirigé vers la rivière Saguenay. La randonnée a été des plus agréables. La température ainsi que la condition de la neige étaient idéales. — Au retour, le même groupe s'est dirigé vers la salle du bureau principal de la compagnie et là on servit du café chaud, des croquignoles, etc. — Après que tous se furent régalés au son des rires et du piano, les skieurs se sont dispersés, regagnant leur demeure avec l'entière satisfaction d'un après-midi rempli de plaisir.

Secourisme

Engelures

QUAND on est exposé à un froid vif, les pieds, les doigts, le nez ou les oreilles s'insensibilisent, prennent quelquefois une couleur blanche comme de la cire, puis ensuite deviennent congestionnés et violacés. Comme les parties atteintes deviennent insensibles, souvent ce n'est que par les remarques de personnes voisines que la victime peut s'en apercevoir.

TRAITEMENT

Ne pas faire entrer la victime dans une salle chaude avant d'avoir ramené la sensibilité et la circulation par des frictions douces et l'emploi de chaleur sèche et graduée. L'oubli de ces précautions peut amener la mortification des tissus de la partie gelée. Eviter les applications humides sous toute forme. Quand la circulation est rétablie, garder le patient dans une chambre à la température de 60° F.

Hygiène

Mastication

MANGEZ lentement, n'avalez pas à la hâte, mastiquez longuement. Celui qui mastique bien ses aliments ne souffre jamais d'indigestion. Si possible, reposez-vous pendant quinze ou vingt minutes après chaque repas. Buvez de l'eau avant vos repas, au lieu de boire pendant ou immédiatement après les repas. En buvant de l'eau pendant les repas, ou immédiatement après, on dilue les sucs gastriques, ce qui nuit à la digestion.

MODÉRATION ET FRUGALITÉ

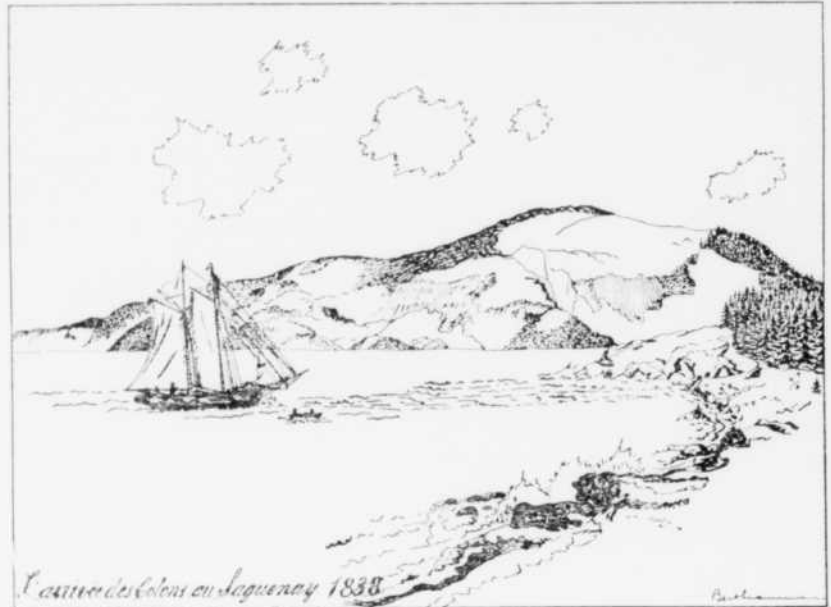
Ne mangez pas trop; restez sur votre appétit. Que les aliments soient sagement variés et comprennent toujours des légumes et des fruits. Mangez des aliments durs. Ils maintiennent en bon état vos dents et vos gencives. Le pain bis, le son, les céréales complètes en sont de bons exemples. Méfiez-vous de l'eau glacée.

Nuance

QUELLE est la différence entre quelqu'un qui apprend à jouer au golf et celui qui apprend à conduire une auto.

Quand vous apprenez à jouer au golf, vous n'arrivez jamais à toucher quelque chose, tandis que, dans le second cas, vous touchez tout ce que vous rencontrez.

Préparons le Centenaire du Saguenay



LES "VINGT-ET-UN"

Alexis Tremblay, Picoté	Joseph Lapointe	François Maltais
Alexis Simard	Benjamin Gaudreault	Michel Gagné
Louis Tremblay	Joseph Harvey	Basile Villeneuve
Georges Tremblay	Louis Desgagnés	Pierre Boudreau
Jérôme Tremblay	Louis Villeneuve	Jean Harvey
Thomas Simard	Ignace Muré (Murray)	Joseph Tremblay
Ignace Couturier	David Blackburn	Louis Boulianne

Anniversaire

LE 12 décembre des amis se réunissaient chez M. Raoul Bélanger pour une fête surprise à l'occasion des anniversaires de monsieur Bélanger et de son fils, Marc-Antoine. Environ une trentaine d'invités s'y trouvaient réunis. Madame Bélanger servit le goûter à minuit. Plusieurs jolis cadeaux furent offerts.

Reprise d'activités

LA fanfare ainsi que l'orchestre d'Arvida, sous la direction de M. J.-W. Boily, ont repris leurs pratiques régulières avec beaucoup d'entrain. Il nous fait plaisir d'annoncer que l'orchestre vient d'acquiescer une importante recrue dans le personne de M. J.-M. Robert, ancien membre d'un orchestre symphonique de Montréal.

La fanfare est à préparer les concerts qu'elle donnera en plein air l'été prochain.

Décès

M. Ths Pagé, de Chicoutimi, entrepreneur bien connu et qui fut en charge de la surveillance des travaux de construction de l'"Abrasive Co." à Arvida, l'été dernier, est décédé la semaine dernière, à l'Hôtel-Dieu St-Vallier, après quelques jours seulement de maladie.

Nos sincères condoléances.

POUR LA CIRCULATION

PLUSIEURS amendements à la loi de la circulation sont présentement à l'étude. Dès la prochaine session provinciale, cette loi sera amendée et, au printemps prochain, un nouveau code de la route sera mis à l'attention du public. Cette nouvelle a été communiquée par M. Emile Simard, secrétaire du département de la circulation.

Progrès !

UNE revue des activités de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec présentée à la réunion des directeurs de cet organisme démontre que le mouvement sécuritaire a fait des progrès remarquables au cours de l'année écoulée. Le Secrétaire général Arthur Gaboury, en soumettant son rapport provisoire a déclaré que les résultats obtenus au cours des derniers mois ont dépassé de beaucoup ceux qu'on avait obtenus précédemment.

Le nombre des Brigades de Sécurité Scolaire est monté de 109 à 131; le Cours de sécurité juvénile édité par la Ligue a reçu l'approbation officielle du Département de l'instruction publique de Québec et a été distribué sur une très vaste échelle. Le concours entre véhicules commerciaux a enrôlé 95 nouvelles firmes portant à plus de 5,000 le nombre des chauffeurs inscrits. Parmi les heureuses initiatives lancées par la Ligue, citons le Québec Security Club qui a pour but de recruter le plus grand nombre possible de chauffeurs en vue d'augmenter la sécurité des usagers de la route et le Cours de perfectionnement qui a eu pour élèves plus de cinq cents chauffeurs de véhicules commerciaux. La Ligue a adressé à ses membres douze nouvelles affiches sur la sécurité de la route et le département des avertissements spéciaux a communiqué de sévères avis à tous ceux qui ont commis des infractions aux règlements telles que rapportées par les membres.

Les filiales de la Ligue à Québec, Trois-Rivières, Hull, Sherbrooke ont été maintenues en pleine activité et à celles-ci se sont jointes les villes de Jonquière, Montmagny, etc. Le nombre total des membres affiliés à la Ligue, incluant les membres du concours entre véhicules commerciaux, les écoles, membres actifs et spéciaux, directeurs et autres, dépasse 1,500. Vingt-deux médailles d'appréciation pour actes d'héroïsme ont été décernées par la Ligue.

Continuant la lecture de son rapport, M. Gaboury eut d'élogieuses paroles à l'adresse de la province pour l'appui précieux apporté à la diffusion des principaux principes de sécurité préconisés par la Ligue; il remercia chaleureusement aussi les postes radiophoniques de leur coopération généreusement donnée en maintes occasions; les curés, pour leur généreux concours;

ARVIDA SKI CLUB

REVISED PROGRAM SEASON 1937-38

- Sunday January 9th**—Official opening—Ski run to the Saguenay and refreshments at Main Office.
- Sunday January 16th**—Cross Country Race (Ladies & Men).
- Sunday January 23rd**—Relay race between K. S. C. & A. S. C., at Arvida.
- Saturday Jan. 29th & Sunday January 30th**—Open Ski meet and exhibition at Kenogami & Arvida. Watch for further announcement.
- Saturday February 5th**—Arvida Ski Club Dance—9.00 p.m. at Main Office.
- Sunday February 6th**—K. S. C. & A. S. C.—Joint Ski run at Arvida. Entertainment at Main Office.
- Sunday February 13th**—K. S. C. & A. S. C.—Joint Ski run at Kenogami.
- Saturday February 19th**—Ski run to Saguenay returning to the Arvida United Church for a Bean Supper under the auspices of the Women's Association.
- Sunday February 20th**—Downhill race—Ladies & Men.
- Sunday February 27th**—Junior Meet (Boys & Girls) All events. Refreshments at the Arvida Intermediate School.
- Sunday March 6th**—Open date—To be announced later.
- Sunday March 13th**—Ski run to Ste-Anne—Lunch, Bus transportation will be arranged.

MEMBERS WILL MEET FOR EVENTS IN FRONT OF ARVIDA UNITED CHURCH AT 2.00 P.M.

Note:—Date for Jumping for the "Orange Kist" Trophy (Men) will be announced later.

MOONLIGHT RUNS WILL BE ORGANIZED DURING THE WINTER.

JOHN VANDAMME Captain.

enfin, tous ceux qui d'une façon ou d'une autre ont aidé à la diffusion de l'évangile sécuritaire. Les deux voitures-écoles ont parcouru la province donnant en plusieurs endroits des représentations cinématographiques; seize nouveaux films, dont huit sonores, ont été ajoutés à la bibliothèque déjà considérable de ces autos-cinemas. De nombreux bulletins, affiches, lettres-nouvelles, ont été adressés à des intervalles réguliers.

En terminant, le Col. Gaboury ajouta que la Ligue a reçu un concours très efficace des sociétés de sécurité du monde entier auxquelles elle est affiliée, et tout particulièrement de ses associations-soeurs locales, l'Association de Québec pour la Prévention des Accidents du Travail, l'Association Ambulancière St-Jean, l'Institut des Ingénieurs en Sécurité du Canada, ces quatre associations travaillant de pair à promouvoir la sécurité et le secourisme dans toutes les sphères d'activités humaines.

L'hon. Alfred Leduc, président de la Ligue, fit remarquer que l'année

1938 serait une année de succès sans précédent pour la multitude d'œuvres utiles que poursuit ce groupement. Il déclara que le rapport annuel et le programme d'activités qui seraient présentés à l'assemblée annuelle prochainement, contiendraient plusieurs faits intéressants et une liste de projets nombreux dont la valeur serait assurément reconnue, parmi lesquels l'idée d'envoyer une délégation à Québec pour obtenir insertion dans la loi des véhicules moteurs de plusieurs amendements pour augmenter la sécurité de tous les participants à la circulation, entre autres une loi de responsabilité financière qui ne manquera pas de satisfaire tous les intéressés.

Des experts prédisent que si les accidents d'auto se produisent, aux États-Unis, avec la même progression que depuis quelques années, dans dix ans d'ici le tiers des américains sera tué ou blessé.

En neuf ans le nombre des autos a augmenté de onze pour cent aux États-Unis et les accidents ont augmenté de cinquante-deux pour cent.

Le monument du Coteau du Portage

PUBLICATION DE LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DU SAGUENAY

(suite)

Malgré ces nombreux établissements qu'il posséda de son vivant, malgré sa grande prospérité qui donna lieu à l'accusation d'avoir profité de ses fonctions et de l'influence de sa famille pour réaliser des gains personnels, le sieur de la Chesnaye, à sa mort, ne laissa à sa famille "qu'une rente viagère de 325 livres".

Il perdit de grosse sommes d'argent dans la Compagnie du Nord; il dépensa un capital considérable pour le défrichement et la culture des terres; enfin, il aida de ses deniers l'Hôtel-Dieu de Québec dont l'analiste a consigné que "la communauté lui a gardé des obligations singulières pour l'avoir assisté, pendant plus de trente ans, et lui avoir prêté des sommes considérables avec la bonté d'un père, sans la presser jamais de payer, aimant mieux souffrir que l'inquiéter, faisant souvent des présents, même partageant son pain à la cherté des vivres".

M. Aubert avait épousé, le 6 février 1664, Catherine-Gertrude, fille de Guillaume Couillard et de Guillemette Hébert. Sa femme mourut l'année même, en novembre, en donnant le jour à un fils nommé Charles, qui fut tué au service en 1690. Le sieur de la Chesnaye épousa en secondes noces, le 10 janvier 1668, Marie-Louise, fille de Jean Juchereau et de Marie Giffard, décédée à La Rochelle en 1679. De ce second mariage lui naquirent six enfants.

Le sieur Charles Aubert de la Chesnaye est l'ancêtre de Philippe Aubert de Gaspé, écrivain canadien bien connu.

A.-E. T.

François Malherbe, frère coadjuteur

François Malherbe est né en France, à Santonien, le 1er mars 1627. Il fit son entrée en religion dans la Compagnie de Jésus, comme frère coadjuteur, le 30 décembre 1654, à Paris. Arrivé au Canada en 1658, il consacra le reste de sa vie au service des missionnaires Jésuites et décéda au Poste Saint-Charles de Métabetchouan, Lac St-Jean, le 19 avril 1696.

Pour faire connaître les principales activités et le zèle ardent de cet homme de Dieu, on ne saurait mieux faire que de citer ici certains passages d'une lettre que le Père François de Crespieu adressait à son supérieur après la mort du frère Malherbe.

"Sa vocation lui commença dans le pays des Hurons où il était avec nos missionnaires en qualité d'engagé; lorsque les Pères Jean de Brébeuf et Gabriel Lalemant, de sainte et heureuse mémoire, furent martyrisés par les Iroquois, les 16 et 17 de mars 1649, il eut l'honneur, aussi bien que la charité, de nous apporter sur son dos durant

deux lieux les corps grillés et rôtis de ces religieux martyrs. Il mérita la grâce d'être appelé de Dieu à la Religion et de souffrir aussi en nos missions du Canada une espèce de martyre, car sans parler de ses mortifications ordinaires et de la vie crucifiée que l'on mène ici avec les Sauvages, chez qui il a passé 13 ou 14 ans, en 1686, comme il allait en plein hiver du Lac-St-Jean à Chicoutimi trouver le R. P. de Crespieu, son supérieur, pour affaire de la mission, il pensa mourir de froid et de faim dans le milieu des bois, y ayant été trouvé demi-mort."

A ce propos, le Père de Crespieu nous fait connaître ailleurs, dans l'un de ses manuscrits, le nom du sauvage qui a trouvé et sauvé de la mort le Fr. Malherbe ainsi écarté de sa route: "Louis Kestabistichit, chef de Chegoutimy, intime ami et bon chrétien, eut une charité extraordinaire pour notre frère François Malherbe, l'allant chercher dans le bois où il était demi-mort, et puis pansant de lui-même ses plaies avec amour et le menant en canot à Québec, sans avoir égard à ses petits intérêts."

Le frère Malherbe "ne put être si bien traité qu'il ne perdit deux doigts et deux orteils. Etant très patient il souffrit ce mal très douloureux comme toutes les autres croix de sa vie avec force et avec joie.

"C'est ce qui a paru surtout dans sa dernière maladie qui commença le 12 novembre 1695. Nonobstant les maux qu'il souffrait en son corps, son esprit était sain, libre et fervent, de sorte que jusqu'au 10 mars il ne se dispensa nullement ni de ses propres exercices spirituels, ni des prières du matin et du soir, et de lectures saintes qu'il faisait depuis 13 ou 14 ans aux Français qui se trouvaient dans la mission, en quoi il ne soulageait pas peu les Pères avec qui il était, aussi bien que par le soin qu'il prenait de leur vivre, de leur vêtement et de leur chapelle.

"Dès le 15 mars, sa maladie augmenta notablement et il mourut sur les 10 heures du soir du Jeudi-Saint, le 19 avril 1696.

"C'était un religieux de grand exemple, d'un bon conseil, d'un doux naturel, et d'une rare patience; un religieux qui était propre à tous les offices d'une personne de son degré dans la Compagnie; un religieux qui joignait la dévotion au travail et les austérités envers soi-même à la douceur envers les autres."

Le R. Fr. François Malherbe est donc décédé et a été inhumé au Lac-St-Jean. Cela ne fait pas de doute d'après la relation même du Père de Crespieu qui lui administra les derniers sacrements et l'assista à sa mort. Mais ses restes y reposent-ils encore? Il y a là un problème qui n'a pas encore reçu de solution définitive.

Voici, à ce sujet, ce que M. Pierre-Georges Roy, archiviste de la province, écrivait à M. le Chanoine F.-X. Frenette, en date du 29 novembre 1933: "... Nous en sommes venus à la conclusion, après avoir épuisé toutes les sources d'information que nous avons ici, que les restes du frère Malherbe sont restés où ils avaient été inhumés lors de sa mort..."

(À SUIVRE)

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Sentinelle

Page(s) blanche(s)